

CURRICULUM VITAE

1. INFORMATIONS PERSONNELLES

| | |
|-----------------------|--|
| Nom, prénoms | Vandeputte, Leslie Claire |
| Adresse actuelle | BP R4, Avenue James Cook, 98851, Noumea, Nouvelle-Calédonie |
| Contact téléphonique | +687 51 48 21 (port.) |
| Courrier électronique | leslievdp@gmail.com |
| Nationalité | Française |
| Date de naissance | 22 mai 1984 |

2. FONCTION

| | |
|--------------|--|
| Titre | Enseignante-chercheuse contractuelle à l'Université de la Nouvelle-Calédonie |
|--------------|--|

3. ÉDUCATION

| | |
|-----------------------------|---|
| Formation diplômante | <ul style="list-style-type: none">- Doctorat en anthropologie sociale et culturelle (École des Hautes Études en Sciences Sociales, 2014)- Master 2 en socio-anthropologie du développement (Institut d'Études en développement économique et sociale, Paris 1- La Sorbonne, 2007)- MAITRISE en anthropologie sociale (<i>Oxford Brookes University</i>, 2006)- LICENCE en anthropologie sociale (Université Paris 8-Saint Denis, 2005) |
|-----------------------------|---|

4. EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

| | |
|---|---|
| Date | Depuis le 01 février 2016 |
| Nom et adresse de l'employeur | Université de la Nouvelle-Calédonie Avenir James Cook BP04 98800 Nouméa Nouvelle-Calédonie |
| Fonction du poste occupé | Enseignante-chercheuse contractuelle |
| Principales activités et responsabilités | <ul style="list-style-type: none">- Différents types d'enseignements niveaux licence et master en science du langage (licence lettres et langues, culture et civilisation régionale), en FLE, en formation de formateurs FLES, en méthodologie de recherche universitaire et en sciences humaines et sociales et en anthropologie sociale et culturelle (environ 210 heures par an).- Co-responsable du parcours français langue étrangère et seconde (FLES) en 3^{ème} année de Licence (LLCR-Anglais, LLCR-LCO, Lettres)- Co-organisatrice d'événements scientifiques internationaux (colloque CORAIL, 2015 ; CLOANA, 2016)- Co-responsable des relations scientifiques de l'UNC avec le Vanuatu (accords de coopération éducative avec le |

gouvernement du Vanuatu, réponse à un appel d'offre de formation du Ministère de l'éducation au Vanuatu)

- Participation et gestion de différents projets de recherche financés (Les langues dans la ville)
- Organisatrice de séminaires de recherche SHS (CNEP, ERALO)
- Membre de l'équipe émergente ERALO (2017)

Date Juillet 2016

Nom et adresse de l'employeur Ministère de l'Education au Vanuatu
Eria blong Stad
Port-Vila, Vanuatu

Fonction du poste occupé **Expert consultante**
Principales activités et responsabilités

- Expertise concernant la faisabilité de l'ouverture d'une nouvelle filière universitaire bilingue

Date Février 2014 à janvier 2016

Nom et adresse de l'employeur Université de la Nouvelle-Calédonie
Avenir James Cook
BP04 98800 Nouméa
Nouvelle-Calédonie

Fonction du poste occupé **Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherche (ATER)**
Principales activités et responsabilités

- Différents types d'enseignements niveau licence en science du langage (licence lettres et langues, culture et civilisation régionale), en FLE, en formation de formateurs FLES, en méthodologie et en anthropologie (192 heures par an).
- Co-responsable du parcours français langue étrangère et seconde (FLES) en 3^{ème} année de licence (LLCR-Anglais, LLCR-LCO, Lettres)
- Participation et gestion de différents projets de recherche financés (Les langues dans la ville, Sawagoro)
- Membre du laboratoire de recherche CREDO (2014)
- Membre du laboratoire de recherche CNEP (2015-2016)

Date Juin 2012 à décembre 2013

Nom et adresse de l'employeur Maison Asie-Pacifique – Université Aix- Marseille
3 place Victor Hugo
13003 Marseille

Fonction du poste occupé **Gestionnaire de ressources documentaires**
Principales activités et responsabilités

- Veille documentaires
- Gestion de ressources

Date Juin 2008 à janvier 2012

Nom et adresse de Lycée Français Jean-Marie Le Clézio

l'employeur BP 88 – Port-Vila
Vanuatu

Fonction du poste occupé **Enseignante**
Principales activités et responsabilités

- Enseignement en histoire, géographie et éducation physique
- Enseignement en FLES

5. APTITUDE ET COMPÉTENCES PERSONNELLES EN LANGUES

Selon le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) :

Langues Étrangères

- **Anglais** : écrire C1 ; parler C2 ; comprendre C2
- **Espagnol** : écrire A2 ; parler A2 ; comprendre A2
- **Russe** : écrire A1 ; parler A1 ; comprendre A1
- **Vietnamien** : écrire A1 ; parler A1 ; comprendre A1
- **Bislama** : écrire C2 ; parler C2 ; comprendre C2
- **Nujian Drigan** (langue de Port-Sandwich, Malekula, Vanuatu) : parler A1 ; comprendre A2

6. APTITUDES ET COMPÉTENCES ORGANISATIONNELLES

• **Aptitudes à la gestion administrative et budgétaire**

En qualité d'enseignant-chercheur, j'ai occupé des fonctions impliquant gestion administrative et budgétaire :

- Co-responsable des relations scientifiques et techniques avec le Vanuatu.
- Gestion de l'association UNC-FLES (organisation de séjours linguistiques pour découvrir les institutions de la francophonie).
- Participation et rédaction d'appels d'offres nationaux et internationaux.
- Participation au *Bislama Corpus Project* (ARC) porté par Nick Thierberger (University of Melbourne).
- Co-responsable du projet *Pratiques plurilingues à Nouméa*, financé par la DGLFLF (Délégation française à la langue française et aux langues de France) budget de 7000€ .
- Conseillère scientifique et technique pour l'exposition "Port-Vila mi lavem yu ! Port-Vila I love you !" à l'EastWest Center, Hawaï. Exposition portant un regard sur la vie mélanésienne en milieu urbain.
- Co-responsable du projet *Sawagoro* financé par Christensen Fund en partenariat avec le Centre Culturel du Vanuatu (VKS), budget 15000€.
- Conseillère scientifique et technique pour le projet de la création d'une antenne du Centre Culturel du Vanuatu (VKS) sur l'île de Tanna pour les îles de la Province de TAFEA, Vanuatu.

Au total, les diverses fonctions exercées suscitent le développement des compétences de management et d'organisation (recherche de financements, planification stratégique adaptée au secteur concerné, programmation, suivi de projets et évaluation).

• **Aptitudes à l'encadrement (information, délégation, responsabilisation)**

Ces mêmes fonctions impliquent un investissement en termes de coordination et de gestion des ressources humaines :

- capacités en termes de négociation et de résolution de conflits ;
- stratégies en termes d'information et de communication ;
- aptitudes à exercer des responsabilités en termes de pilotage (projet, service, équipe) ;
- sens de la délégation et du travail d'équipe.

• **Compétences techniques spécifiques**

Outre les compétences relatives à la maîtrise des TICE,

- Capacités en termes d'animation de réunions, de prise de parole en grands groupes, d'expression devant les médias.
- Compétences rédactionnelles (notes, rapports, projets, articles) et compétences pour communiquer y compris pour présenter et défendre des positionnements sensibles.
- Maîtrise des concepts, des pratiques et des enjeux afférents aux politiques éducatives.
- Connaissance approfondie des problématiques de terrain et des acteurs institutionnels, locaux, français, bi et multilatéraux.
- Compétences en matière de conception stratégique et de développement de programmes sur la base de l'analyse et de l'évaluation des enjeux pour les institutions et leurs acteurs.

- **Qualités personnelles**

- Capacités d'adaptation rapide à un environnement professionnel.
- Sens des responsabilités. Davantage focalisé sur l'obligation de résultat que l'obligation de moyen.
- Loyauté à l'égard de l'institution.

7. PUBLICATIONS, SÉMINAIRES, CONFÉRENCES, VALORISATION SCIENTIFIQUE

Travaux

- 2014, D'une fonction véhiculaire à une fonction identitaire : trajectoire du bislama au Vanuatu, Thèse de doctorat (anthropologie sociale et culturelle), École des Hautes Études en Sciences Sociales (515 pages).

Publications

Article

- 2017, avec S. Geneix, A.-L. Dotte, « Nouméa at the crossroad of New Caledonian Multilingualism : diaporas and linguistic norms », *Amerasia Journal* 43:1, p. 2-20.
- 2017, avec V. Fillol, C. Colombel et S. Geneix-Rabault, « Les langues dans la ville de Nouméa : sociolinguistique urbaine et interdisciplinarité. Pour une recherche à visée sociale en contexte postcolonial », in *La sociolinguistique urbaine pour penser les villes, en Algérie et dans d'autres contextes plurilingues... Hommage au travail de Thierry Bulot*, Numéro spécial de la revue SOCLES coordonné par M. Rispail et N. Berghout.
- 2016 avec Monika Stern, « Le culte des ancêtres au Vanuatu », in *Dictionnaire des Dieux, des Déesses et des Démons « DU3D : Histoire naturelle des êtres surnaturels*, Paris : Édition du Seuil.
- 2016, « Plurilittéracie au Vanuatu : les télécommunications comme outils de re-« valorisation » du bislama et d'une communauté plurilingue ». In *Littéracie en Océanie*, C. Colombel, V. Fillol, S. Geneix-Rabault (dir.), Paris : L'Harmattan, collection Portes océanes.
- 2013, « Bislama in the educational system ? Debate around the legitimacy of a creole at school in a post-colonial country », in *Current Issues in Language Planning*, 14:2, 254-269.
- 2013, "New Technologies and language shifting in Vanuatu", in *Pragmatics* 23 (1), 171-181.
- 2011, "Mécanismes d'identification linguistique et jeunesse urbaine à Port-Vila (Vanuatu) : une approche anthropologique", in *Journal de la Société des Océanistes* 133 (2), 15-27.

Rapport de recherche

- 2016 avec Claire Colombel, Véronique Fillol et Stéphanie Geneix-Rabault, *Les langues dans la ville : pratiques langagières et artistiques à Nouméa*, rapport remis à la DGLFLF.

Rapport d'expertise

- 2016 avec Marc Menou, Robert Early et Pierre Metsang, *Étude de faisabilité pour l'ouverture du nouvelle Licence bilingue à Port-Vila, Vanuatu*, rapport remis au Ministère de l'éducation au Vanuatu.

Conférences et Séminaires *Conférences & séminaires invitées*

- 2017, « Le bislama : langue coloniale ? ». In Faire de la recherche en contexte post-colonial, le cas du Vanuatu, séminaire EHESS (31 mai, Paris).
- 2015, « Composer, recomposer : les stratégies des acteurs sociaux en contexte plurilingue, l'exemple de Nouméa et de Port-Vila. » In Séminaire de l'Université de Rennes (18 novembre, Rennes) avec Stéphanie Geneix-Rabault, Véronique Fillol et Claire Colombel.
- 2015, « La variation du bislama en contexte urbain : le pouvoir des idéologies linguistiques » In Séminaire Fédération Typologie et Universaux Linguistiques of the CNRS, France, Pidgins et Créoles en contact (6 novembre, Paris)
- 2015, « D'une fonction véhiculaire à une fonction identitaire. Trajectoire du bislama au Vanuatu ». In Alliance Française de Port-Vila (26 février, Port-Vila).
- 2014, « Sortir du colonial ? La place du bislama dans les langues officielles au Vanuatu » avec Paul Tavo. In Conférence du Musée de la Nouvelle-Calédonie (8 octobre, Nouméa).
- 2013, « Amongst proscription and transmission: relation between women and Bislama language in Port-Vila (Vanuatu) ». In Austronesia Research Seminar à la London School of Economics (LSE) Londres (30 janvier 2013).
- 2013, « Itinéraire et trajectoire du bislama, la langue nationale du Vanuatu ». In Formation à la Recherche dans l'Aire océanienne (FRAO) à l'École des Hautes Études en Sciences sociales (EHESS), Paris (le 14 mars 2013).
- 2010, « Quand la publicité fait son apparition... Eléments d'analyse ethnolinguistique des deux compagnies de télécommunication du Vanuatu ». In Colloque CORAIL Image en Mélanésie (Université de la Nouvelle-Calédonie, Nouméa, 5-6 novembre 2010).

Communications dans colloques internationaux, nationaux et journées d'études

- 2017, « Dépasser le concept d'identité ? Représentations sociolinguistiques de migrants ni-Vanuatu en Calédonie ». In colloque RFS (14-16 juin, Montpellier).
- 2017, « Vivre sur son terrain : expérience d'enquêtes pluridisciplinaires ». In colloque RFS (14-16 juin, Montpellier).
- 2016, « Dynamiques linguistiques et créations lexicales » avec Anne-Laure Dotte. In colloque « Ce que les langues d'Océanie ont à nous apprendre » (24-28 octobre, Nouméa).
- 2016, « L'ambiguïté des représentations à l'égard du bislama,

- langue nationale du Vanuatu ». In Colloque « Vanuatu : oscillation entre unité et diversité », Agence Universitaire pour la Francophonie (AUF) (28-29 avril, Port-Vila)
- 2016, « Ples blong yumi paradaes ? Homeland representations of ni-Vanuatu migrants living in Nouméa ». In Colloque « Tides of transformations » Australian Association for Pacific Studies, James Cook University (1-3 avril, Cairns)
 - 2015, « Let the creole come (officially) into school : the new language policy impact on the Bislama's uses and representations ». In Colloque "Language Education and Diversity", (23-26 novembre, Auckland)
 - 2015, « The power of linguistic ideologies on speakers and vice versa : the ambivalence of Bislama, creole and national language of Vanuatu (Melanesia) ». In Colloque "Country of Babel" : Language Ideological Debates on Contact Varieties, University of Bern (11-12 novembre, Bern).
 - 2015, « Les processus d'hybridation linguistique en Océanie francophone : l'exemple des dynamiques de changements en Nouvelle Calédonie » avec Véronique Fillol, Claire Colombel et Stéphanie Geneix-Rabault. In Colloque Réseaux Francophone de Sociolinguistique, Université de Grenoble (10-12 juin, Grenoble)
 - 2014, « Autres langues, autres littéracies. Le développement des TIC ou la légitimité progressive de l'usage écrit des langues non-enseignées au Vanuatu ? ». In Colloque CORAIL Regard croisés sur la littéracie en Océanie, Université de la Nouvelle-Calédonie (27-28 novembre 2014, Nouméa)
 - 2014, « Bislama lanwis blong Vila ? La place du créole bislama dans les pratiques langagières à Port-Vila (Vanuatu) ». In Journée d'Etude L'intelligence des villes, Université de la Nouvelle-Calédonie (14 mars, Nouméa)
 - 2013, « Au-delà de la diglossie. Utilité et limites de cette notion sociolinguistique dans l'étude du bislama (Vanuatu) ». In colloque e-toile Pacifique (3-4 octobre, Paris).
 - 2013, « 'Vanuatu Paradise : la fin d'une illusion ?' Les clips reggae à Port-Vila (Vanuatu) : outils de revendication politique ? » avec Monika Stern. In colloque e-toile Pacifique (3-4 octobre, Paris).
 - 2013, « Nouvelles technologies et évolutions linguistiques en contexte plurilingue mélanésien (Vanuatu) ». In Congrès de Sociolinguistique française à l'Université de Corse (3-5 juillet, Corté).
 - 2013, « Anthropologie et Linguistique dans le Pacifique » avec MéliSSa Nayral. In Journée d'Etude « Connivences » à l'Université de Savoie (10-11 avril, Chambéry)
 - 2012, « New Technologies and language shifting in Vanuatu ». In ESfO meeting (European Society for Oceanists) (Bergen, 5-8 décembre 2012)
 - 2012, « Bislama une reconnaissance symbolique sans aménagement linguistique : les alternatives des locuteurs (Vanuatu) ». In Colloque International EPALC (Eclairage Pluridisciplinaire sur l'Aménagement des Langues en situation de Contacts) (Paris, 4-5 octobre 2012).
 - 2011, « Bislama in the educational system ? Debate around the legitimacy of a pidgin at school ». In ASAO (Association for

Social Anthropology in Oceania) Annual meeting (Hawaii, 9-12 février 2011).

Tables-rondes – Sessions - colloques (coordination-intervention)

- 2016, co-organisatrice du colloque international « Ce que les langues d'Océanie ont à nous apprendre » (Nouméa, 24 au 28 octobre)
- 2013, coorganisatrice et discutante de la session « Linguistique et interdisciplinarité ». In colloque e-toile Pacifique (3-4 octobre, Paris).
- 2011, co-organisatrice et discutante de la table ronde « Anthropologie et linguistique, combinaisons de pratiques et conjugaison des connaissances : la transdisciplinarité en questionnement ». In congrès de l'AFEA (Association Française d'Ethnologie et d'Anthropologie) « Connaissance No(s) Limit(es) » (Paris, 21-24 septembre 2011).

Communications dans séminaires

- 2016, « D'une communauté linguistique à une communauté en Nouvelle-Calédonie : les migrants ni-Vanuatu installés en Nouvelle-Calédonie », Séminaire de recherche du CREDO (Marseille, 10 septembre).
- 2014, « Faire l'anthropologie d'une langue nationale. Utilisation et gestion des sources orales : le cas du bislama au Vanuatu (Mélanésie) ». In Séminaire « sciences de l'Homme et sources océaniques », Université de Polynésie Française, visioconférence depuis Port-Vila (6 novembre).
- 2013, « Politiques linguistiques et usages du bislama dans les institutions démocratiques postindépendance au Vanuatu ». In Séminaire du Credo, Marseille (11 octobre).
- 2010, « Le pidgin Bislama comme outil d'une analyse des changements sociaux à Port-Vila ». In Séminaire du Credo, Marseille (29 janvier 2010).

Valorisation scientifique

Communications

- 2016, « Les langues dans la ville ». In Les conférences du Centre Tjibaou, Centre culturel Tjibaou (CCT) avec C. Colombel, V. Fillo, S. Geneix-Rabault (13 octobre, Nouméa)
- 2015, « D'une fonction véhiculaire à une fonction identitaire : trajectoire du bislama au Vanuatu (Mélanésie) » au Lycée Louis Antoine de Bougainville (15 juillet, Port-Vila).
- 2014, « Faire de l'anthropologie » au Lycée Louis Antoine de Bougainville (28 avril et 15 juin, Port-Vila)
- 2014, Interview à France Inter « Parler sa langue » dans l'émission Tea Time Club (<http://www.franceinter.fr/emission-tea-time-club-parler-sa-langue>) (15 mars).
- 2012, « Qu'est-ce que l'anthropologie ? Etre anthropologue dans le Pacifique. ». In Journée « Fête de la science », Marseille (11 octobre 2012).
- 2010, « La culture locale est-elle soluble face à la mondialisation : le cas des langues au Vanuatu. ». In Conférence au Lycée Français de Port-Vila, Vanuatu (11 juin 2010)
- 2009, « Faire des recherches au Vanuatu : enjeux et dilemmes. » in Conférence au Lycée Français de Port-Vila, Port-Vila, Vanuatu

(17 novembre 2009)

- 2009, « Qu'est-ce qu'un anthropologue ? La recherche en ethnolinguistique au Vanuatu » in Conférence au Lycée Antoine de Bougainville, Port-Vila, Vanuatu (14 octobre 2009)
- 2009, « La créolisation du Bislama à Port-Vila. Approche anthropologique d'un phénomène linguistique » in Conférence du Midi à l'Ambassade de France de Port-Vila, Port-Vila, Vanuatu (17 septembre 2009).

Articles

- 2009, « Bichelamar : demain créole ? », in L'hebdo du Vanuatu, N°6, Vendredi 16 janvier 2009, page 8.

8. TRADUCTIONS

2017, Traduction du bislama vers le français pour le documentaire « *Flying Docteur* : un médecin au Vanuatu », montage en cours.

2015, Traduction du bislama vers le français pour l'émission Thalassa : Vanuatu, l'archipel authentique diffusé le 09/10/2015 (http://www.france3.fr/emissions/thalassa/diffusions/09-10-2015_419047)

2011, Traduction du français vers le bislama pour l'ouvrage : SERVY Alice, ABONG Marcellin et DOUSSET Laurent, 2012. *Ded Seremoni long Malekula. Funérailles à Malekula. Funerals in Malekula (Catalogue documenté d'une exposition photographique)*, Marseille, CREDO et VKS